

VÖLKLINGER

Poststraße 6
66333 Völklingen
Tel.: 06898/ 16061
Fax: 06898/ 16660

**BÜCHER
BALZERT**

**Werbebanner und
-schilder,
Fahrzeug- und
Fensterbeschriftungen**

Von der Idee bis zum fertigen Produkt
Tel.: 06898 - 85 24 53

Juli 2013 - Nr. 07 - 44. Jahrgang

Seit
1959
Kompetenz
und
Zuverlässigkeit

**Günther
Kassel
GmbH**

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236
Telefon 06898/32655

Bit am Markt VK
Über 100 ein Genuss für den Sommer
- Sommer für einen Spätsommer -
- Frühstück ab 3,99 € -
seit 1975 im Familienbetrieb

In eigener Sache



An alle Vereine und Verbände, ob Einladungen zur Mitgliederversammlung, Rückblick auf die letzte Vereinsfeier oder Vereinsfahrt: Nutzen Sie die Chance und lassen Sie Ihre Vereinsinformationen an den Mann oder an die Frau bringen. Ihre Berichte mit Text und Bild einfach mailen an:
texte@voelklingerstadtbrille.de

Ihr Ansprechpartner rund um die Redaktion sowie für Rückfragen: Jörg Kuhn

Telefon: (06898) 85 24 53
Fax: (06898) 85 24 55

Stadtbrille

Prall gefülltes Völklinger Kinderferienprogramm 2013 vorgestellt



Oberbürgermeister Klaus Lorig hat in der Kita Geislautern das neue Kinderferienprogramm der Stadt Völklingen für dieses Jahr vorgestellt. Es enthält Dutzende von Angeboten, die vom Action-Camp auf Korsika über Kunstaktionen bis hin zur Radtour zum Bienenlehrpfad reichen. In einer Vierfarbbroschüre, die vom Referat für Presse und Öffentlichkeitsarbeit gestaltet wurde, wird das umfangreiche Gesamtprogramm übersichtlich für die Kinder dargestellt. In diesem Jahr habe man lange auf den Sommer warten müssen, erklärte Oberbürgermeister Klaus Lorig bei der Programmvorstellung. „Umso erfreulicher ist es nun, dass wir nun ein Ferienprogramm präsentieren können, das sich wahrlich sehen lassen kann. Sowohl Kinder, Jugendliche als auch Eltern können sich mit dieser Publikation schnell

einen guten Überblick über die insgesamt angebotenen Veranstaltungen verschaffen und entsprechend buchen. Bedanken möchte ich mich natürlich bei allen Vereinen, Verbänden und Institutionen, ohne deren Hilfe dieses umfangreiche Programm in dieser Form nicht möglich gewesen wäre.“ Das Programm, zusammengefasst in einer 58-seitigen Broschüre, gibt einen Überblick über alle Ferienangebote der Stadt Völklingen, der Vereine und Institutionen. Es enthält ebenso Besichtigungen, Spiele, Sport- und Mitmachaktionen. Auch die bekannte Kinderreihe „Klamauk unterm Schirm“ ist wieder fester Bestandteil des Sommerprogramms. Die Broschüre ist in allen Völklinger Kindergärten und Grundschulen sowie im Alten und Neuen Rathaus erhältlich.



Geldverschwender
kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)
Pokale • Gravuren • Schilder

MUST
SERVICE

Ecke Gartenstraße
Hohenzollernstraße 45
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 2 91 92
Fax: 0 68 98 / 1 67 76
Mobil 0172 65 00 710

Küchler
e.Kfm.

Sommerkurs beim TVV – Noch freie Plätze! Entspannung und Stressbewältigung mit kreativem Hatha Yoga



Dieser Kurs eignet sich besonders für Menschen, die oft unter Stress stehen und zur Ruhe kommen möchten. Im Vordergrund stehen ein Wechsel von Anspannung und Entspannung sowie das Zusammenspiel von Atem und Bewegung. Dadurch wird der Körper gestärkt und gedehnt, Achtsamkeit und Ausgeglichenheit werden gefördert.

KARWAT Injektionstechnik	Seit 1962	A. KARWAT & S. GmbH Rehgrabenstr. 1 66125 Saarbrücken
FEUCHTE NASSE Wände?	RISSE im Haus?	
<ul style="list-style-type: none"> • Rissverpressung • Abdichtung von Kellern und Balkonen 	<ul style="list-style-type: none"> • Verankern, Verfüllen, Verstärken • Erdbeben-Schadensbeseitigung • Beton- und Mauerwerksanierung 	
☎ 0 68 97 - 95 28 30 www.rissverpressung.de		

Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

www.harald-buchholz.de



Zait & Kloster Abflusstechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung
In der Acht 5 • 66333 Völklingen Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88 www.zk-kanalbau.de • www.zk-kanalsanierung.de
E-Mail: info@zk-kanalbau.de
<p>Abflussreinigung * TV - Kanaluntersuchung Klärgrubenkurzschließung Kanalbau aller Art * Verbundsteinarbeiten Haustrockenlegung Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung</p>



Impressum

Verlag und Herausgeber: NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, texte@voelklingerstadtbrille.de u. anzeigen@voelklingerstadtbrille.de

V.i.S.d.P.: Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider.

Nächste Ausgabe: Nr. 8/2013, 02. August 2013

Anzeigen- u. Redaktionsschluss: am 22. Juli 2013

www.voelklingerstadtbrille.de

Jede Übungsstunde beinhaltet einfache Körper- und Atemübungen sowie Meditation und Tiefenmuskelentspannung. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Der Kurs umfasst 10 Einheiten, jeweils dienstags von 17 bis 18 Uhr. Beginn: Dienstag, 18. Juni 2013 - Es kann noch eingestiegen werden! Ort: Hans-Netzer-Halle Gymnastiksaal 1. Etage. Gebühr: 30,- Euro für Mitglieder, 60,- Euro für Nichtmitglieder. Leitung: Sabine Hollinger, qualifizierte ÜL mit B-Lizenz DTB. Nähere Informationen erteilt die Geschäftsstelle des Turnvereins Völklingen unter Tel. 06898/22667.

Auf geht's nach Trier!



Wie jedes Jahr, von Fronleichnam ab, fuhr die Behinderten - Sport - Jugend Völklingen e.V. für 4 Tage in eine Jugendherberge. Dieses Jahr führte es sie in die Römerstadt Trier. Dort wurde die Sportjugend des BSJ sehr freundlich empfangen und bezog mit 42 Mitgliedern, darunter 35 körperlich und geistig Behinderte und 7 Betreuer und Übungsleiter die Zimmer. „Wegen des schlechten Wetters mussten wir umplanen“, so Harald Günter. Alle machten einen spontanen Kinonachmittag, Gesellschaftsspiele, Gruppenspiele zur Förderung der Gruppendynamik und nutzten ein paar vereinzelte Sonnenstrahlen aus, um die Innenstadt Trier zu erkunden und um ein Eis zu genießen. „Auch eine Moselrundfahrt mit einem tollen Schiff ließen wir nicht aus. Und so fuhren wir 2 Stunden auf der Mosel, und erkundeten alles rund um die Mosel und dem Ufer vom Schiff aus. „Das nächste Jahr haben wir in Trier schon wieder gebucht und wir freuen uns jetzt schon auf 2014“, so Harald Günter abschließend. „Bei Interesse an unserem Verein besuchen Sie doch einfach unsere Homepage www.bsj-voelklingen.de, dort finden Sie alle Kontaktdaten von uns oder schreiben Sie eine E-Mail: bsjvoelklingen@gmail.com Wir freuen uns auf Sie...“



Rollladen, Fenster und Bauelemente	
	G. Schiestel
Am Holzplatz 21 • 66333 Völklingen Tel. 0 68 98 / 3 36 36 • Fax 0 68 98 / 3 98 26 www.Rollladen-Schiestel.de	
Haustüren in Kunststoff, Alu und Holz :: Markisen :: Jalousien E-Motoren :: Garagentore	

TV Völklingen informiert



TURNVEREIN VÖLKLINGEN VON 1878 e.V.

Überraschung für die Teilnehmer des Turnvereins Völklingen am Internationalen Deutschen Turnfest vor der Abfahrt am Bahnhof Völklingen. Am Pfingstsonntag brach eine kleine Delegation des Turnvereins Völklingen für eine Woche zum Internationalen Deutschen Turnfest in die Rhein-Neckar-Metropolregion auf. Alle waren auf dem Bahnsteig in Völklingen versammelt, als plötzlich das Wirtepaar des Vereinslokals „Salto“ erschien, um die Delegation mit einem Reiseproviant zu überraschen, der aus leckeren Lachsschnitzchen und einigen Pikkolo's bestand. Freudig bedankte sich die Reisegruppe für diese nette Geste. Trotz des überaus schlechten Wetters haben die Turnfestteilnehmer eine gelungene Turnfestwoche mit großartigen Darbietungen und vielen nachhaltigen Eindrücken verbringen können. Die Großgruppenvorführung des Saarlandes, an der auch die Turnerinnen des TV Völklingen teilgenommen haben, fand großen Beifall. Mit bleibenden Erinnerungen traf die Delegation nach der Heimreise am Samstagnachmittag am Bahnhof in Völklingen ein, wo sie von den „daheim gebliebenen Turnerinnen“ mit einem blumenreichen Empfang begrüßt wurde. Anschließend stand seitens des Wirtepaares zum Empfang im Vereinslokal für jeden ein Gläschen Crémant bereit. Als kleines Dankeschön überreichten die Turnerinnen ein Andenken vom Turnfest.



Qualifizierung zur Kindertagespflegeperson beim bfw in Saarbrücken

Der Ausbau der Kinderbetreuung ist derzeit in aller Munde. Neben der Erweiterung von Krippenplätzen setzen die Verantwortlichen dabei auf den verstärkten Einsatz von Kindertagespflegepersonen, wie Tagesmütter und Tagesväter heute offiziell genannt werden. Das Berufsbildungswerk des DGB (bfw) bietet deshalb ab dem 26. August wieder eine Qualifizierung zur Kindertagespflegeperson in Saarbrücken an. Die dreimonatige Fortbildung findet in Teilzeitform an fünf Tagen pro Woche jeweils vormittags statt. Sie basiert auf dem Curriculum des Deutschen Jugendinstituts (DJI) und wird in Zusammenarbeit mit der Katholischen Familienbildungsstätte Saarbrücken durchgeführt. Das Berufsbildungswerk besitzt zudem das Gütesiegel des Bundesfamilienministeriums zur Durchführung von Qualifizierungen zur Kindertagespflegeperson! **Weitere Informationen zur Fortbildung „Qualifizierung zur Kindertagespflegeperson“**

son“ sind erhältlich bei: Kinderbetreuungsboerse Völklingen, (0 68 98) 1 69 03 83 oder im Internet unter www.kinderbetreuungsboerse-saarbruecken.de. Kursanmeldung bei: Michael Biehl, Berufsbildungswerk Gemeinnützige Bildungseinrichtung des DGB GmbH (bfw), Untertürkheimer Str. 27, 66117 Saarbrücken, Tel. (06 81) 5 84 57-11, E-Mail saarbruecken@bfw.de.

NEU! Neuwagen NEU!
NEU! NEU!
...jetzt auch bei uns!!!

Schauen Sie doch mal bei uns rein,
persönlich oder unter
www.mehrmarken.de
und überzeugen Sie sich von der
großen Auswahl.



Auto Scheidt GmbH

KFZ-Meisterbetrieb

KFZ- + Karosserie Reparatur - TÜV + AU - Autohandel
Reifen- und Klimatechnik

Industriegebiet Zum Sitters 4 - 66787 Wadgassen
Telefon: 0 68 34 / 4 65 04

Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen

Pflege Dunkel & Mertes GmbH

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

Schwester Martha Dunkel,
Schwester Ursula Mertes
und Team

Tel.: 0 68 06 / 30 69 44

Mobil: 0177/7 2793 40

Hilfe
Zuwendung
Vertrauen

Pflege Dunkel & Mertes
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>
e-mail: pflege.dunkelundmertes@t-online.de
Überhofer Straße 28, 66346 Püttlingen

Friede

DUCHENE GmbH

BESTATTUNGSHAUS

www.friede-duchene.de

Ihr Bestattungshaus – seit über 100 Jahren.

Gewaltfrei über den Bestattungsdienst

(06898) 41000

Im Totenstill Tag und Nacht dienstbereit – ohne Zuschlag

Hauptamtliche Bestattungshelfer
Völklinger Straße 30-32

Hauptamtliche Bestattungshelfer
Helmreichstraße 34

Hauptamtliche Bestattungshelfer
Schneppenauer Straße 130

Saarwald Verein e.V. Programm im Monat Juli 2013



07.07.: HT, Wanderung durch den Völklinger Wald. Der Oberbürgermeister und Gäste wandern mit, ca. 8 km. Führung: Ursula und Jürgen Burgard. Treffpunkt: 10:00 Uhr Kreuzberghaus.
10.07.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km. Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe.
14.07.: HT, grenzüberschreitende Wanderung nach Spichern, ca. 10

km, Führung: Gisela und Andreas Zangerle. Treffpunkt: 14:00 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr., Anfahrt mit dem Bus.

15.07.: 18:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus

17.07.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km. Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe.

21.07.: Sommerfest des Saarwald-Vereins auf dem Fischerberg in Beckingen-Saarfeld, Beginn: 10.00 Uhr.

24.07.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km. Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe.

28.07.: T, Wanderung über den Sebastian-Kneipp-Weg Schüren bei St. Ingbert, ca. 16 km, Führung: Gudrun und Harry Poth. Treffpunkt: 8:30 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr., Anfahrt mit dem Bus.

31.07.: HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km. Treffpunkt: 15:00 Uhr Kreuzberghaus,

31.07.: 15:00 Uhr gemütlicher Treff im Kreuzberghaus.

Saarwald-Verein e.V.
OV Völklingen

Sanitätshaus Günter Keller

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen
Einlagen • Krankenpflegeartikel
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

medi

ich fühl mich besser

Rathausstr. 37 • Völklingen • ☎ (06898) 2 26 88

Spende an Kinderbetreuungsörse Oberbürgermeister übergibt rund 1200 Euro an Institution

Oberbürgermeister Klaus Lorig hat eine Spende von rund 1200 Euro an die Kinderbetreuungsörse Völklingen übergeben, die sich im Völklinger Carré in der Poststraße 33 eingerichtet hat. Hintergrund der Spende ist die Auflösung des Radsportvereins „Komet“ im letzten Jahr. Da nach dessen Vereinsatzung das Vereinsvermögen wohltätigen und gemeinnützigen Zwecken zugeführt werden muss, war die Stadt Völklingen aufgefordert worden, Vorschläge für die Vergabe der Mittel aufzubringen. Als erste von insgesamt sechs Einrichtungen übergab der Verwaltungschef nun die Spende an Wendula Felten, Anette Adam-Huffer sowie Susanne Thieser von der Kinderbetreuungsörse Völklingen. Die Zuwendung will die Einrichtung zur weiteren Ausbildung von Betreuungspersonen verwenden, erklärte Wendula Felten. Alle drei Mitarbeiterinnen lobten den neuen Sitz der Kinderbetreuungsörse im Erdgeschoss des Völklinger Carré. Damit sei die Kinderbetreuungsörse zentral präsent und sichtbar. Oberbürgermeister Klaus Lorig lobte die Arbeit der Einrichtung. Sie leiste einen wichtigen Beitrag für eine kinderfreundliche Stadt, so abschließend der Völklinger Verwaltungschef bei seinem Besuch in der Poststraße 33. Die Kinderbetreuungsörse Völklingen ist telefonisch erreichbar unter 06898/1690383. Informationen im Internet erhalten Interessierte unter: www.kinderbetreuungsörse-voelklingen.de





Zache Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken
Tel. (06 81) 38 36 50-0
Fax. (06 81) 38 36 50-20



ENTSORGUNGS-
SACHREGISTER
Wir sind zertifiziert
nach DIN EN ISO 9001

Selbst pflücken!

HEUSWEILER

Straße Heusweiler-Holz

SB-BREBACH

Straße nach Fechingen

SCHIFFWEILER

Straße NK-Ottw. B 41



www.erdbeerlandernst.de

Jetzt ist Erdbeerzeit!
Greifen Sie zu!

Mo.-Sa. 8.00-18.00 Uhr
Do. bis 19.00 Uhr
So. 6.00-12.00 Uhr
INFO-Tel. 0 68 06 / 8 08 81



Denken und gewinnen

Zugmaschine	einfarbig	Hilfe in der Not	ehem. russ. Kaiserstiel	ein Leichtmetall/Kurzw.	Bahnhof (Abk.)	Rosenpflanze	Abk.: Abonnement	bestimmter Artikel	Kitz-Z.: Bitterfeld	Inszenerung	ein Bindewort	früher für: Elja	geometr. Figur
anzahlmässige Minorität	Fig. in der Oper „Turandot“	Kurzform v.: Alfred		Körperbau, Haltung								Täuschung, Blendwerk	
schöne richte Geisteskraft	Abk.: Leutnant	Samen gut		ugs.: schlechtes Getränk							Muskelsucken		
Stadt an der Saale									iran. Erbkaiserin				
derb, unempfindlich	bayer. Symbolfigur	Zeichen für Gallium							Erntemonat	Gemisch	erfolgreicher Feindzug		
neunzigste kath. Andacht	unsere Welt								Beurteilung		Abk.: South Carolina		
Handelsplatz													
Befehl, Auftrag													
Lebewesen (Mz.)			Abk.: Medizin	ungar. männl. Vorname	Stadt in NW-Böhmen	volkst. Beinname Guevaras	ugs.: verdorben, kaputt	böse, schlimm	so lange, so weit	Spielkarte/ Mz.			
US-Gehämdeinst (Abk.)	Hauptpflanzmittel	Zeichen für Platin	Biene		Kakerlak						Zeichen für Bor		Zeichen für Thallium
ultimatives Wort					Schiedsrichter (Kurzw.)								



Volksbank Saarlouis
Immobilien GmbH
 Kauf - Verkauf - Beratung
BEI UNS SIND SIE RICHTIG!

Lindenstr. 60, 66787 Wadgassen
 0 68 31/913 - 10 40
www.vbsls-immobilien.de

Sie wollen mit der „Stadtbrille“ gewinnen? So geht's: Nachdem Sie das obenstehende Kreuzworträtsel gelöst haben, ergibt sich aus den Buchstaben in den eingekreisten Feldern, in der Reihenfolge der zugehörigen Ziffern, das Lösungswort. Dazu ein Tipp: **Dort wird aus Kohle mittels eines trockenen Destillationsverfahrens Koks und Rohgas erzeugt.** Schreiben Sie das Lösungswort auf eine Postkarte und senden Sie diese an „Völklinger Stadtbrille“, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal, oder schicken Sie uns ein Fax unter der Nummer 06898-85.24.55. Einsendeschluss ist Montag, der 22. Juli 2013 (Datum des Poststempels). **Drei Gewinner werden unter den Einsendungen gezogen und erhalten je ein Buch mit dem Titel: „70 Meter Angst“ vom Zeitgut Verlag aus der Zeitzeugen Reihe DDR-Geschichten.** Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück, Absender und **Telefonnummer nicht vergessen!** Das Lösungswort aus der letzten Ausgabe lautete: „**Alsbachfeld**“. **Die Gewinner waren: Renate Fraken, Waltraud Jakobi und Norbert Schwarz!** Herzlichen Glückwunsch!

Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei	110	Stadtwerke Völklingen	150-0
Notruf Feuerwehr	112	Stadtwerke Störungsdienst	150-222
Notarzt/Krankenwagen	19222	Stadtwerke Fahrscheinverkauf	150-250
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte	0681-7539610	Amtsgericht	20302
Rettungsleitstelle	26900	Agentur für Arbeit	50100
Notruf Vergiftungen	06841-19240	Finanzamt	20301
Ärztendienst Völklingen mit Stadtteilen: Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen	01805-663005	Postamt Marktplatz	50160
Gesundheitsamt	0681-5065437	Zugauskunft	11861
Polizeiinspektion Cloosstraße	202-0	Stadtverwaltung/Bürgerbüro	13-0
Hornissen/Wespenumsiedlung	441133	Volkshochschule	132597
		Stadtbibliothek	132433
		Abfallberatung	132374
		Touristinfo	132800

Großer Erfolg für die Baskets98 Jugend beim 2. Internationalen Sparda Bank Jugendfestival



Endlich scheint mal wieder die Sonne...und trotzdem ist die Hermann-Neuberger-Halle am 8. Juni mit vielen jungen engagierten Basketballern gut besetzt. Die Baskets98 veranstalteten an diesem Tag ihr 2. großes Jugendturnier im Juni. Mannschaften aus Frankreich sowie aus Saarland und Rheinland-Pfalz trafen sich, um in lockerer Turnieratmosphäre ihre Kräfte zu messen. In der Altersklasse der MU 16 Spieler wurden die Baskets98-Jugendlichen Turniersieger, gefolgt von den Teams aus Behren les Forbach, Wellesweiler und BV Saar-Pfalz Homburg. In der Altersklasse der MU 18 wurde überraschender Turniersieger das Team aus Behren les Forbach, gefolgt von den Baskets98, BVSaar-Pfalz Homburg und Wellesweiler. Als bester Spieler des Tages bei der MU 16 wurde Jonas Görgen aus Bous ausgezeichnet, der trotz seiner erst 14 Jahren ein riesiges Talent ist und momentan mit Doppellizenz auch bei den Basketballern in Bous spielt. In der höheren Altersklasse der MU 18 wurde ein junges Talent aus Frankreich, Yannick Kaufmann, ausgezeichnet. Auch die WU15/17 konnte am Nachmittag ihr Können unter Beweis stellen und besiegte die gegnerische Mannschaft aus Herrensohr. Allerdings wurde nur ein Spiel in dieser Altersgruppe ausgetragen, da leider kurzfristige Absagen anderer weiblicher Mannschaften nur ein Einzelspiel zuließen. Besonders freuten sich die Jugendlichen, der Jugendwart Pascal Zimmer sowie andere Vorstandsmitglieder der Baskets98 über die großzügige Unterstützung durch die Sparda Bank, die durch ihre Marketingbeauftragte im Teilmarkt Saarbrücken, Frau Claudia Grill, den Verantwortlichen für ihre vorbildliche Jugendförderung einen Scheck in Höhe von 1.500 Euro überreichte. Auch auf diesem Weg nochmals ein großes Dankeschön an alle Verantwortlichen im Namen der Baskets98-Jugend und des Vorstandes.



1. großes Kinderfest an der Barbara-Hütte auf dem Heidstock ein voller Erfolg

Es goss vom Himmel. Doch pünktlich zur Eröffnung des 1. großen Kinderfestes der St. Barbara-Hütte e.V riss die Wolkendecke auf und der Vorsitzende des Vereins, der ehemalige Bürgermeister Prof. Heinrich Schüssler, konnte unter Sonnenschein das Fest der Kinder, für das die Ministerpräsidentin des Saarlandes Schirrherrin war, eröffnen und die zahlreich erschienene Prominenz, unter ihnen die Verwaltungsspitze OB Lorig und Bm. Bintz, der Fraktionsvorsitzende der CDU Stefan Rabel, Ortsvorsteherin Roth, Bundestagsabgeordnete Hübinger, die Landtagsabgeordnete Gisela Rink, Vertreter der örtlichen Parteien sowie Vertreter des Lions- und Rotary-Clubs, die mit einer Spende das Fest unterstützten, begrüßen. Jahrzehntelang erfreute das ökumenische Kinderfest auf dem Heidstock Jung und Alt, bis es vor 3 Jahren zum letzten Mal stattfand. Unter der organisatorischen Leitung des

stellvertretenden Vorsitzenden, Roland Geber, und vielen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern erfuhr das schon zur Tradition gewordene Heidstocker Kinderfest eine Wiederbelebung. Bis in den Abend begleitete die Sonne rd. 400 Erwachsene und Kinder denen das Fest mit seinem umfangreichen Programm sichtlich Spaß und Freude bereitete. Beim ADAC konnten die Kleinen ihre Geschicklichkeit testen. Erstaunlich mit welcher Power Slalom gefahren wurde. Die Völklinger Jugendfeuerwehr brachte den Kleinen die Feuerwehr näher, Schläuche mussten auf- und abgerollt werden und mit der Spritze punktgenau das Ziel getroffen werden. Das THW bot Geschicklichkeitsprüfungen und ein Becken zum angeln an. Die Sportschützen vom Heidstock ließ die Kleinen mit dem Bogen schießen. Der Boule-Club machte die Jugend mit der Handhabe der Kugeln vertraut. Der Clown begeisterte ebenso wie der Zauberer. Eigene Buttens konnten sich Kinder herstellen und schminken lassen. Die Garde von Frau Silke Lillig und die Kinder vom katholischen Kindergarten Heidstock erfreuten mit ihren Darbietungen. Selbst an einen Wickeltisch für die Allerkleinsten wurde gedacht. Für Speisen und Getränke war gesorgt. Der Rotary Club stillte Hungrige mit selbst gebackenen Flammkuchen. Am Ende konnte noch ein von der Fa. Barth und Sohn gestiftetes Fahrrad per Los einen glücklichen Gewinner erfreuen. Absolut verständlich, dass die Prominenz in ihren Grußworten dem Verein für sein Engagement zur rundum gelungenen Wiederbelebung des Heidstocker Kinderfestes dankte und mit viel Lob nicht gespart wurde! Das Fest war ein voller Erfolg. Der Reinerlös geht als Spende an die Kinderhospiz des Saarlandes!

Heinrich Schüssler

Sportabzeichenabnahme beim TSC Royal



Entgegen anderslautenden Meldungen findet die nächste Abnahme für das Deutsche Tanz-Sportabzeichen (DTSA) beim Tanzsportclub Royal im TV Völklingen am Donnerstag, dem 04. Juli 2013, statt. Jeder kann das Deutsche Tanz-Sportabzeichen erwerben, auch wenn er nicht Mitglied eines Tanzsportvereins ist. Interessenten treffen sich am 04.07.2013 um 18:00 Uhr im Gymnastikraum der Hans-Netzer-Halle, Gatterstraße 15 – 17, in Völklingen zum vorbereitenden Training. Ab 19:00 Uhr stehen dann die lizenzierten Abnehmer zur Verfügung. Nähere Auskünfte erhalten Sie fernmündlich unter (0 68 98) 6 70 15 und im Internet unter www.tsc-royal-vk.de oder www.tanzsport.de

Neue Kurse beim TV Völklingen

„Babys in Bewegung – mit allen Sinnen“

Der Kurs beginnt am Dienstag, 27.08.2013, und umfasst jeweils 10 Einheiten à 75 Minuten in zwei Modulen: Kursangebot I: 9.00 – 10.15 Uhr (für Babys von 3 - 6 Monate), Kursangebot II: 10.30 – 11.45 Uhr (für Babys von 6 - 9 Monate). Die Kosten betragen für Vereinsmitglieder 35,00 Euro, für Nichtmitglieder 50,00 Euro. Kursleiterin ist Cordula Bai (Erzieherin, DTB Kursleiterin „Babys in Bewegung“, Lizenzinhaberin für „Eltern-Kind/Kleinkinder-Turnen“). Veranstaltungsort: Jugendraum der Hans-Netzer-Halle, 1. Stock, Gatterstr. 15 – 17, Völklingen. Babys erobern sich über Bewegung und Sinneswahrnehmungen die Welt. Sie sind von Anfang an aktiv, interessiert und lernfähig. Die Wechselwirkung zwischen körperlicher und geistiger Entwicklung ist wissenschaftlich belegt – und genau hier greift dieses Kurskonzept. Infos und Anmeldung bei Geschäftsstelle des TV Völklingen unter 06898/22667, (Di + Do - 10.00 – 12.00 Uhr; Mi – 17.00 – 20.00 Uhr) oder per E-mail: tvvoelklingen@t-online.de

Wahl einer Schiedsperson für den Bezirk I Völkling-Stadtmitte (Ost)



Für den Schiedsbezirk I „Völklingen-Stadtmitte (Ost)“ steht die Wahl einer/eines Schiedsrau/Schiedsmanns

an. Die Stadt Völklingen bietet daher geeigneten Interessenten die Möglichkeit, sich zu bewerben. Der bisherige Amtsinhaber stellt sich nicht mehr der Wahl. Das Schiedsamt ist ein Ehrenamt, d. h. die Schiedspersonen stellen ihre Freizeit zur Führung des Amtes der Gesellschaft zur Verfügung, um in gewissen Rechtsstreitigkeiten und Strafsachen durch Streitschlichtung Rechtsfrieden zu schaffen. Zu Schiedsleuten können diejenigen Personen berufen werden, die nach ihrer Persönlichkeit und ihren Fähigkeiten für das Amt geeignet sind, wobei das 25. Lebensjahr vollendet sein und der Bewerber auch in dem Schiedsbezirk wohnen muss. Bei der Ausübung des Amtes kommt es darauf an, dass die Schiedsperson kraft ihrer Persönlichkeit und ihres Verhandlungsgeschickes auf einen gerechten und tragfähigen Interessenausgleich zwischen den Beteiligten hinwirkt. Durch das Schlichtungsverfahren sollen den Beteiligten kostenintensive gerichtliche Verfahren erspart und die Gerichte entlastet werden. Interessierte richten ihre Bewerbung bitte bis spätestens 28. Juni 2013 an: Stadt Völklingen, Fachbereich 3, Fachdienst 31, Postfach 10 20 40, 66310 Völklingen. Weitere Informationen erhalten Sie bei Herrn Helmut Godscht: Tel. 06898/13-2241

Der Kanu-Club Völklingen informiert:



Der Kanu-Club Völklingen veranstaltet dieses Jahr vom 08.07. bis 11.07.2013 seine erste Ferienaktion! **Bist Du zwischen 10 und 14 Jahren, dann sei dabei!** Ihr verbringt vier Tage am Bootshaus des Kanu-Clubs Völklingen. In dieser Zeit werdet ihr die Faszination

des Kanusports kennenlernen und die Möglichkeit haben, neue Bekanntschaften zu schließen und gemeinsam viel Spaß zu haben! Preis: 100 Euro inklusive Unterkunft und Verpflegung. **Weitere Infos und Anmeldung bei** hannahtheis@gmx-topmail.de



Kinderschutzbund dreitägige Ferienfreizeit



In diesem Jahr führt der Deutsche Kinderschutzbund, Ortsverband Völklingen, wieder eine dreitägige Ferienfreizeit für Kinder im Grundschulalter durch. Am Montag, dem 12. August 2013, fahren die Teilnehmer mit einem Bus ins Naturerlebniszentrum „Biberburg“ nach Marpingen und kehren am Mittwoch, dem 14. August 2013, wieder zurück. In der „Biberburg“ erwartet die Kinder ein abwechslungsreiches

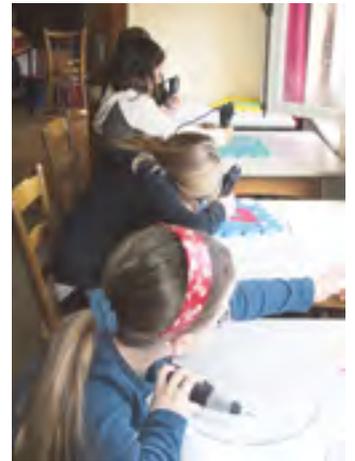
Programm mit Nachtwanderung, Erlebnispädagogik und vielen Spielen. Der Teilnehmerbeitrag beträgt pro Kind 30 Euro für Übernachtung und Verpflegung. Vor der Fahrt findet noch ein Elternabend statt. Anmeldungen bitte beim Deutschen Kinderschutzbund, Ortsverband Völklingen, Ansprechpartnerinnen Gisela Rink und Elke Schneider, Telefon 06898 / 370000.

Spaß mit Glas in Sommerferien 2013



Auch in diesem Jahr lädt das Glas- und Heimatmuseum Warndt in Völklingen - Ludweiler zu zwei Glas-Workshops für Kinder von 8

bis 12 Jahren ein. Am 10. Juli und am 1. August 2013 werden Trinkgläser, Teller und Schalen mit Pinsel, Farbstiften und Dekomaterial verziert oder mit elektrischen Gravierstiften gestaltet. Nach Herzenslust können die Kinder ihre Phantasie einsetzen und ihre selbst gemachten Kunstwerke mit nach Hause nehmen: tolle Geschenke oder Dekorationsstücke für das Kinderzimmer. Ort: Glas- und Heimatmuseum Warndt In Völklingen – Ludweiler, Am Bürgermeisteramt 5. Zeit: 14.30 bis 16:00 Uhr. Leitung: N. N. Teilnehmerzahl max. 12 Kinder. Kosten: 10 Euro pro Kind (einschl. Material). Anmeldung im Glas- und Heimatmuseum Warndt unter Telefon: 06898 44 800 60 oder mail: bm.valentin@t-online.de. Veranstalter: Glas- und Heimatmuseum Warndt im Heimatkundlichen Verein Warndt e. V.



Ferien-Specials beim TV Völklingen



Einzelne GYM WELT-Sportangebote des TV Völklingen können auch in den Sommer-

ferien vom 08.07.2013 – 16.08.2013 genutzt werden:

Walking

Dienstags von 9.00 – 10.00 Uhr

Treffpunkt: Faustballanlage Blau-Gelb, Sportanlage Stadionstraße

Wirbelsäulengymnastik

Dienstags von 10.15 – 11.15 Uhr und mittwochs von 18.00 – 19.00 Uhr im Gymnastiksaal der Hans-Netzer-Halle Völklingen, 1. Stock.

Rückenschule

Mittwochs von 17.00 – 18.00 Uhr im Gymnastiksaal der Hans-Netzer-Halle Völklingen, 1. Stock.

Power-Fit

Dienstags von 18.00 – 19.00 Uhr im Gymnastiksaal der Hans-Netzer-Halle Völklingen, 1. Stock.

Piloga

Montags von 19.00 – 20.00 Uhr in der Bergschule Völklingen, Poststraße.

Pilates-Mix

Freitags von 19.00 – 20.30 Uhr im Gymnastiksaal der Hans-Netzer-Halle, Völklingen, 1. Stock.

Infos unter Tel: 06898/22667 (Geschäftsstelle des TV Völklingen – Dienstag + Donnerstag von 10.00 – 12.00 Uhr und Mittwoch von 17.00 – 18.00 Uhr), unter www.tvvoelklingen.de (News) oder bei den Übungsleiterinnen im Training.

„Stahlsternchen“ strahlen am Kita-Himmel



Die von der Saarstahl AG und der Stahlstiftung Saarland initiierte und unterstützte betriebsnahe Kindertagesstätte (Kita)

„Stahlsternchen“ der Arbeiterwohlfahrt (AWO) ist heute offiziell eröffnet worden. Der Betrieb in der Siemensstraße 1 läuft bereits seit 1. Februar dieses Jahres und wird im Rahmen der gesetzlichen Regelungen durch öffentliche Mittel und die Elternbeiträge finanziert. Ergänzend übernimmt die Saarstahl AG die jährlichen Betriebskosten. Die Leitung der Kita liegt in Händen von Petra Haben, der ein achtköpfiges Team pädagogischer Fachkräfte zur Seite steht. „Die Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie ist ein selbstverständlicher Bestandteil unserer Unternehmenskultur“, erklärte Peter Schweda, Arbeitsdirektor Saarstahl, in seiner Eröffnungsrede. „Die neue betriebsnahe Kita leistet dazu einen wichtigen Beitrag, nicht nur für die eigenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Wir übernehmen damit auch gesellschaftliche Verantwortung und haben mit der Arbeiterwohlfahrt eine erfahrene Partnerin in Sachen professioneller und pädagogischer Betreuung an unserer Seite.“ Der Name der Kita resultiert aus einer Mitarbeiterbefragung bei Saarstahl. Aus insgesamt 75 unterschiedlichen Namensvorschlägen wählte eine Jury aus Vertretern der Personalabteilung und des Betriebsrats den Namen „Stahlsternchen“ aus. „Wir freuen uns sehr darüber, dass die saarländische Stahlindustrie unsere fachliche Kompetenz schätzt und wir nach den Kindertagesstätten Kleine Hüttenbären I + II in Dillingen nun auch hier in Völklingen dazu aufgerufen wurden,



Foto: Saarstahl AG

die Kindertagesstätte Stahlsternchen zu betreiben“, sagte der AWO-Landesvorsitzende Marcel Dubois. „Bildung und Betreuung sowie attraktive Öffnungszeiten, die Familie und Beruf gut miteinander vereinbaren lassen, machen die Besonderheiten auch dieser Kita aus“. Als Träger von nunmehr 21 Kindertageseinrichtungen engagiere sich die AWO im Saarland aktiv beim Ausbau bedarfsgerechter und qualitativer Betreuungsangebote, so Dubois weiter. „In diesem Zusammenhang möchte ich es nicht versäumen, Bund und Land für die Unterstützung zum Bau dieser Kita zu danken“, betonte der Landesvorsitzende. Von außen sorgen die warmen Gelb- und Orange-Töne der künstlerisch gestalteten Fassade für eine unverwechselbare Optik des neuen Gebäudes. In Kombination mit den verwendeten Naturmaterialien fügt sich die Kindertagesstätte harmonisch in die umgebende Landschaft ein. Im Eingangsbereich fällt die individuelle Bodengestaltung ins Auge. Frische Farbtupfer in den

Logofarben von AWO und Saarstahl machen den fugenlosen Kunststoffboden zu einem echten Hingucker. In dem Gebäude befinden sich rund 30 Räume, darunter drei Gruppen-, zwei Ruhe- und zwei Wickelräume dazu eine kindgerechte Küche und das Elternsprechzimmer. Die lichtdurchfluteten Flure werden von den Kindern gerne als Spielfläche genutzt, wobei die L-Winkelform den Bereich der jungen Krippenkinder vor einem zu hohen Geräuschpegel schützt. Die Kita ist mit einer modernen Brand- und Einbruchmeldeanlage ausgerüstet, die direkt an die Feuerwehr und den Werkschutz von Saarstahl angebunden ist. Im geschützten Außenbereich stehen den Kindern mehrere Klettergerüste und Schaukeln sowie ein gepflasterter Bobbycar-Kurs zum Spielen zur Verfügung. Familienfreundliche Öffnungszeiten: In der Kita werden Kinder von Saarstahl-Mitarbeitern und anderen berufstätigen Eltern aus Völklingen von montags bis freitags von 6.30 bis 18.00 Uhr, mitunter auch bis 20 Uhr, betreut. Samstags steht sie bei Bedarf von 8.00 bis 15.30 Uhr zur Verfügung. Insgesamt bietet sie Platz für 53 Kinder im Alter von 8 Wochen bis zum Schuleintritt. Ihre Ansprechpartner: Saarstahl AG: Ute Engel Tel.: 06898 / 10 2265, E-Mail: ute.engel@stahl-holding-saar.de; Ulrike Jungmann Tel.: 06898 / 10 2275, E-Mail: ulrike.jungmann@stahl-holding-saar.de; AWO Saarland Landesverband Saarland e.V.: Jürgen Nieser Tel.: 0681 / 586050, Fax: 0681 / 58605177, E-Mail: jnieser(at)lvsaarland.awo.org

Ute Engel
Leiterin Kommunikation

SEIT 30 JAHREN
Heizung-Bad-Elektro

HWK
Gebäude-Energieberater
Heizkesseltausch
Gas-Öl-Pellets
Kundendienst
Badsanierung
sauber & günstig
Fliesenarbeiten
Bäderausstellung
Wärmepumpen
Solar Kollektoren
Photovoltaik
Schornsteinsanierung
Rohrbrüche
06898/ 22823
Moltkestraße 25 66333 VK
www.mueller-solar.eu

Sportabzeichenabnahme beim TSC Royal



Rechtzeitig zum Trainingsabschluss des ersten Halbjahres traten die Tänzerinnen und Tänzer des TSC Royal zur alljährlichen Abnahme für das Deutsche Tanz – Sportabzeichen (DTSA) an. Mit dabei waren erstmals auch die Mitglieder der Line-Dance-Gruppe. Sie nutzten die schon vor einiger Zeit geschaffenen Möglichkeit, die Bedingungen für diesen Leistungstest in einer Gruppenabnahme zu erfüllen. Die Abnehmer konnten am Ende mehr als 50 Bewerbern das Ergebnis „bestanden“ bescheinigen, darunter mehr als die Hälfte Linedancern. Der TSC Royal, Abteilung des TV Völklingen 1878, bietet seit 2 Jahren auch Line – Dance an. Unter dem Namen „Moving Liners“ hat sich die Gruppe des TSC Royal im Saarland bereits einen Namen gemacht. Sie veranstaltete im Frühjahr erstmals einen Linedance – Workshop. Trainiert wird donnerstags von 19:00 bis 20:00 Uhr in der Hans-Netzer-Halle in der Gatterstraße, auch während der Ferien. Zu sehen sind die „Moving Liners“ wieder am 11. August auf dem Marktfest und am 2. September beim Herbstmarkt in Riegelsberg und werden dabei verstärkt durch die Line Dancer der VHS Saarbrücken. Wer 2013 auch das Tanz – Sportabzeichen erwerben möchte, kann sich jetzt schon voranmelden (elektronisch unter Krieger.christine@googlemail.com). Alle weiteren Auskünfte gibt es bei Elisabeth Hettinger unter der Rufnummer (0 68 98) 87 05 85 oder auf der Internetseite des TSC Royal www.tsc-royal-vk.de.

„Völklinger Hütten Jazz 2013“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte 12. Juli bis 30. August 2013



Der „Völklinger Hütten Jazz“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte präsentiert herausragende Musiker aus der Großregion Saarland, Lothringen und Luxemburg, aus dem Südwesten Deutschlands sowie hochkarätige Gäste aus anderen Regionen auf der Freilichtbühne des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Passend zum Pop-Schwerpunkt des Weltkulturerbes Völklinger Hütte im Jahr 2013 mit der großen Ausstellung „Generation Pop!“ widmet sich der „Völklinger Hütten Jazz 2013“ den Grenzüberschreitungen und Schnittmengen von Jazz und Pop. Aber auch ‚reine‘ Jazz-Konzerte von einigen der besten Jazz-Musikern Deutschlands stehen auf dem Programm. Unter anderem sind das „Frankfurt Jazz Trio“, das Bass-Saxophon-Quartett „Deep Schrott“ und eine der First Ladys des deutschen Jazz, Eva Mayerhofer, in Völklingen zu erleben.

Das Programm:

Freitag, 12. Juli 2013

Deep Schrott,
Saarbrücken/Köln

Freitag, 19. Juli 2013

DADA, Stuttgart

Freitag, 26. Juli 2013

Thomas Siffing Trio,
Mannheim/Stuttgart

Freitag, 2. August 2013

Benoit Martiny Band,
Luxemburg

Freitag, 9. August 2013

Frankfurt Jazz Trio feat.
Ralf Hesse, Frankfurt/Köln

Freitag, 16. August 2013

Dirik Schilgen „Jazzgrooves“,
Mannheim

Freitag, 23. August 2013

Daniel Prandl „Fables &
Fiction“, Mannheim

Freitag, 30. August 2013

Eva Mayerhofer & Band, Köln



Foto: Weltkulturerbe Völklinger Hütte/ Karl Heinrich Veith

GVK „Die Kreisler“

Generationswechsel bei Neuwahl des Vorstandes
Neue Präsidentin der „Kreisler“ wurde Jessica Kurtz



In der gut besuchten Mitgliederversammlung der GVK „Die Kreisler“ erklärte der bisherige Präsident Reimund Lingstädt den Mitgliedern, dass er auf eine weitere Kandidatur verzichte. Grund hierfür sei die besonders schwierige Situation eines Karnevalsvereines in der Kernstadt von Völklingen. Die Aufrechterhaltung des karnevalistischen Brauchtums bedarf größter Anstrengungen,

um das dementsprechende Angebot an Unterhaltung quantitativ und qualifiziert anzubieten. Mit der Wahl der jungen Nachfolgerin Jessica Kurtz setzt der Verein ein Zeichen des Vertrauens in die zukünftige Entwicklung. Die bisherige stellvertretende Präsidentin Gaby Pink-Bergner wurde wieder in ihrem Amt bestätigt. Die

Aufgabe des Elferratspräsidenten übernimmt Thomas Abel, ein junger, erfahrener Karnevalist, seit 2006 verantwortlich für das Programm und den Ablauf der Sitzungen. Er vervollständigt das Führungs-Trio.

Für die weiteren Aufgaben wurden gewählt:

Schatzmeisterin: Birgit Standhaft

Schriftführerin: Birgit Waßmuth und Sandra Heisel

Organisation: Bernhard Szczendzina, Michael Detambel, Andreas Jung

Presse u. Internet: Holger Hoffmann

Gardeleiterin: Ines Rui

Gildemeisterin: Claudia Szczendzina

Zeugwart: Franz Brachmann

Als Dank für die vielfältige Unterstützung des Vereins wurde Jürgen Kuchler zum Ehrensenator ernannt. Das Präsidium bedankte sich bei Reimund Lingstädt für die geleistete Arbeit mit der Ernennung zum „Ehrenpräsidenten“. In der Zeit der Einarbeitung wird Lingstädt den neuen Vorstand tatkräftig unterstützen. Zukünftig wird er einen Platz im Elferrat einnehmen dürfen. Mit Andreas Schwickert zusammen ist er gemeinsam als Kassenprüfer tätig. Präsidentin Jessica Kurtz dankte für das ihr entgegengebrachte Vertrauen. Sie bittete alle Mitglieder zur engagierten Mitarbeit auf und versprach, verstärkt für die Gewinnung junger Mitglieder und aktiver Faasebooze zu werben.



Foto: Von links: 5. Gaby Pink-Bergner, 7. Jessica Kurtz, 16. Thomas Abel

Weihbischof Robert Brahm Besuch im Alten- und Pflegeheim St. Josef

Ende Mai besuchte Weihbischof Robert Brahm im Rahmen seiner Visitationsreise des Dekanates Völklingen das Alten- und Pflegeheim St. Josef. Nach einer gemeinsamen Messe mit zahlreichen Bewohnern und Mitarbeitern, begrüßte der Weihbischof jeden Gottesdienstbesucher persönlich. Anschließend suchte er nicht nur das Gespräch mit dem Heimleitungsteam und der Seelsorgerin, Schwester Erika-Maria Rademacher, sondern auch direkt mit den Mitarbeitern. Brahm sprach ihnen allen seine Hochachtung und seinen Dank für ihre Arbeit aus und machte ihnen Mut, weiterhin mit allen Kräften diesen wertvollen Dienst am Menschen zu leisten.



Foto: privat

Bild: Besuch Weihbischof Brahm: Weihbischof Robert Brahm sprach bei seinem Besuch den Mitarbeitern des Alten- und Pflegeheims St. Josef in Völklingen seinen Dank für ihre wertvolle Arbeit aus.



elektroplus Herrmann Die Gewinner sind ermittelt

Am 17. Juni war es soweit. Gegen 17.00 Uhr wechselte ein Einkaufsgutschein im Wert von 50 Euro eine Küchenmaschine mit Schnitzelwerk sowie ein Miele Bodenstaubsauger den Besitzer. Die neuen Eigentümer sind die Ehepaare Schreiner, Schnurr und Spey, Bürger aus Völklingen. Sie waren die Gewinner beim großen Gewinnspiel am 25. April anlässlich der Wiedereröffnung nach dem großen Umbau bei „elektroplus Herrmann“. Das Unternehmen „elektroplus Herrmann“ in der Moltkestraße 45-47 in Völklingen hatte vom 2. bis 13. April diesen Jahres ihre Geschäftsräume umgebaut. Ebenso bekam die Außenfront ein neues Facelifting. „Heute befindet sich auf 300 qm Ausstellungsfläche neben einem Miele „SHOP in SHOP“ Center einfach alles an „Weißware“, was der moderne Haushalt benötigt: Von den Waschmaschinen über den Wäschetrockner, Kühlschränke, Gefrierschränke, Elektroherde bis hin zu den Elektrokleingeräten, die Frau/Mann zum täglichen Leben benötigt“. Inhaber Heinfried Herrmann ließ es sich nicht nehmen, die Preise während einer kleinen Feierstunde an die Gewinner auszuhandigen. Bei den Gewinnern bedankte sich Heinfried Herrmann in seiner herzlichen Art für ihren Besuch am Eröffnungstag. „Besonders freut es mich“, so Heinfried Herrmann abschließend, „dass alle Gewinner ausgerechnet bei uns zum ersten Mal bei einem Verlosungsspiel gewonnen haben.“



Bild v. l. n. r.: Ehepaare Schreiner, Schnurr und Spey sowie Inhaber Heinfried Herrmann

+ electroplus HERRMANN
HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Elektrofachgeschäft • MIELE „Shop in Shop Abteilung“
Kundendienst aller Fabrikate • Elektroinstallation • Material
Baustromverteiler-Mietservice • DPD-Shop/Paketversand**



**Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen
Tel. (06898) 2 46 12 • www.elektroplus-herrmann.de**

Gut, dass ich im Reisebüro gebucht habe,



das haben wir in letzter Zeit in unserem Reisebüro oft gehört. Ausgelöst durch die Insolvenz des Türkei Reisespezialisten GTI Travel und ihrer Chartergesellschaft Sky Airlines waren viele Kunden verunsichert. Hatten doch viele Reiseveranstalter wie zum Beispiel TUI, Alltours oder Schauinslandreisen diese Chartergesellschaft ausgesucht, um ihre Urlauber in das beliebte Urlaubsland Türkei zu fliegen. Wir hatten in der Vergangenheit unsere Kunden schon auf die Problematik bei Buchungen mit GTI und die Unzuverlässigkeit der Sky Airlines hingewiesen. So buchten wir auch nur auf ausdrücklichen Wunsch diesen Reiseveranstalter und versuchten auch, bei Buchungen bei anderen Veranstaltern auf andere Fluggesellschaften zu routen. Nun unterstützen wir unsere Kunden auch bei der Suche nach Alternativen und beim Umorganisieren ihrer Reisewünsche. Wir sind der verlässliche Ansprechpartner und haben keinen Anrufbeantworter mit Endlosschleife oder eine Internetseite, die abgestellt ist. **Fragen Sie uns nach Ihrem Wunschurlaub! „Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro“**

Reisebüro
Degen & Lengert
Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen
Tel: 06898/2 38 10 • Fax: 06898/2 38 18
www.reiseladen-voelklingen.de
E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de

Stolpersteine in Völklingen Ausstellungseröffnung im Stadtarchiv Völklingen

Am Montag, den 24. Juni 2013, wurde um 11 Uhr in den Räumlichkeiten des Völklinger Stadtarchivs im Alten Bahnhof (Rathausstraße) eine Ausstellung zu in Völklingen verlegten Stolpersteinen eröffnet. Dabei haben Schülerinnen und Schüler der Erweiterten Realschule Am Sonnenhügel in einer multi-medialen Präsentation „ihren Weg zu den Stolpersteinen“ vorgestellt. Die Ausstellung kann bis 25. Oktober besucht werden. Auf Initiative des „Aktionsbündnisses Stolpersteine“ wurden 2012 die ersten sieben Stolpersteine in Völklingen ver-

legt. 2013 wurden zehn weitere Gedenksteine für Opfer des Nationalsozialismus in die Bürgersteige der Stadt eingelassen. Zeitgleich gingen Schülerinnen und Schüler der ERS Am Sonnenhügel auf Spurensuche und erarbeiteten kurze Biographien der Opfer. Die Ausstellung kann jederzeit während der Geschäftszeiten des Stadtarchivs besucht werden. Begleitend zur Ausstellung ist eine von den Schülerinnen und Schülern erstellte Broschüre erhältlich, die zu einem Unkostenbeitrag von 5 Euro beim Stadtarchiv, der VHS und Bücher Balzert in der Poststraße erworben werden kann.

Öffnungszeiten der Ausstellung bis 25. Oktober:

Montag bis Donnerstag: 9.00 bis 16.00 Uhr

Freitag: 9.00 bis 12.00 Uhr

Der Eintritt ist frei

Cafe Duck Dich

Café – Bar – Lounge
Ab 8 Uhr Frühstück
nach Wunsch
Stammessen
Montag bis Freitag
von 12.00 bis 14.00 Uhr

Freitags und Samstags
Ab 20.00 Uhr
leibt unser Barmixer
zum Cocktail ein.

Unsere Öffnungszeiten:
Mo. - Do.: 8.00 bis 14.00
und 18.00 bis 21.00 Uhr
Fr. von 8.00 bis 14.00
und 18.00 bis 24.00 Uhr
Sa. von 8.00 bis 14.00
und 18.00 bis 24.00 Uhr
Küche täglich zu unseren Öffnungszeiten
Sonntag Ruhetag

Mehr als nur ein Café!

Karl-Janssen-Straße 1
66333 Völklingen

06898-493 60 80
06898-493 60 78

cafeduckdich-Vk.de

SHD
BEDACHUNGEN

Stefan Drumm
Dachdecker- & Klempnermeister
TÜV zertifizierter Gutachter für
Schäden an Gebäuden

Hauptstr. 1
66128 Saarbrücken

0681- 40 17 79 78
info@shd-bedachungen.de
shd-bedachungen.de

bedachen - sanieren - Wert erhalten

Walter Otto
Versicherungen

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit -
direkt gegenüber dem neuen Rathaus

66333 Völklingen • Marktstr. 17
Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12

• Badenia • Advocard
• Central



DUCHENE
AVALON
Bestattungen



Begleitung in schweren Stunden **Tel. (0 68 98) 933 933**

Christian Duchene
Moltkestraße 19
66333 Völklingen
www.avalon-bestattungen.de

Eine würdige Beisetzung kann sich jeder leisten.
Anonyme Bestattung muss nicht sein.
Sie erschwert das Trauern.
Wir beraten Sie unverbindlich.

Häusliche Alten- und Krankenpflege
Gabi Kunkel
Zulassung aller Krankenkassen
Informations-Pflegezentrum
Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr
Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418
email: info@pflegedienst-gabi-kunkel.de
www.pflegedienst-gabi-kunkel.de
Gerne informieren wir Sie!



RECHTSANWÄLTE
Sellen & Görres
Tel.: 06898 - 24 0 48

Christof Sellen

Frank Görres

Arbeitsrecht
Familienrecht
Internetrecht
Mietrecht
Forderungsangelegenheiten

Verkehrs- u. Unfallrecht
Strafrecht
Vertragsrecht
Kaufrecht
priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung
Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048
öffentl. Parkplätze vor dem Haus
www.rechtsanwalt.vn

Sie sollen sich wohlfühlen, alles andere erledigen wir:

- ◆ Neuanlage, Sanierung, Beratung, Planung, Umsetzung, Ganzjahrespflege von Gärten und gewerblichen Außenanlagen
- ◆ Baumfällungen, Rodungsarbeiten, Beseitigung von Sturmschäden einschließlich Entsorgung
- ◆ Form- und Rückschnitt von Hecken und Sträuchern
- ◆ Teichbau, Teichsanierung
- ◆ Zaunbau
- ◆ Anlage von Terrassen, Wegen, Einfassungen, Einfahrten, Treppen etc.
- ◆ Obstbaumschnitt
- ◆ Gestalten mit Stein
- ◆ Rasenneuanlage und -pflege, Rollrasen

HGU Heim-Garten-Umwelt GmbH
Auf der Trift 3 • 66 127 Saarbrücken
Tel.: 06898 - 9 12 20 44
www.heim-garten-umwelt.de

natürlich!

HeimGartenUmwelt

"GEBORGEN IM ALTER"



Vitalis
Gesellschaft für soziale Einrichtungen mbH



Seniorenpflege
"Haus Eligius"

Am Krenzelsberg 19
66115 Saarbrücken
Tel.: 0172/6910417

STOPP den Fußstress!



EsCoSporTec® NEU

Ein Novum individueller Sporteinlagen-Technologie.
→ Für jede Sportart.
→ Schützt den Fuß vor Überlastung.
→ Steigert die Leistung.



Verfügbare und -getrocknete -läuft-
Bergschuhe und -läuft- in der -Produktion- durch
die -Tendenz- zur -

Einzigartiger -Stoß-
über -Trennung- für -

Bei -der- Mittelwand -V- -bleibt- der -Fuß- -stabil-
-und- wird -durch- -Stütz- -struktur- -

www.esco-sportec.de

sanitätshaus
salecker
orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67
sanitaetshaus-salecker.de
info@sanitaetshaus-salecker.de

